

E6 - The Mad King

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] Haga

*We succeeded in making our
way inside Bayle Castle,*

[00:19] Haga

where the boss and debuggers of Play-Ing live.

[00:23] Haga

*Our goal is to take their debugger stones
and stop them from causing more harm.*

[00:28] Haga

*Amano-san is also here
to get vengeance for Lu-san.*

[00:32] Haga

*We triggered the main quest,
so we're working through it*

[00:36] Haga

as we head for the heart of the castle.

[00:39] Haga

But then we encountered...

[00:42] Torturer

I look forward to the moment when your
voice dies and your pleas turn to despair!

[00:57] Haga

Swing.

[00:59] Haga

Thrust.

[01:03] Haga

Body blow.

[01:05] Haga

It's a simple attack pattern.

[01:07] Haga

Nikola-san!

[01:09] Haga

Write down what I'm about to say!

[01:11] Nikola

H-Huh?

[01:14] Amano

Keep calm! You won't be attacked!

[01:18] Nikola

O-Okay!

[01:21] Haga

The torture chamber
in the main quest "The Mad King"

[01:24] Haga

contains multiple objects
resembling adult toys.

[01:30] Haga

Please confirm whether or not
this is intentional.

[01:34] Haga

Next...

[01:35] Haga

In the same quest, the head guard's
voiced lines are still in English.

[01:42] Haga

Also, the English lines include
a multitude of inappropriate words.

[01:48] Haga

I am reporting this as well, just in case!

[03:23] Sign

The Mad King

[03:23] Sign

The Mad King

[03:26] Haga

I beat it without taking damage.

[03:28] Nikola

Good work!

[03:30] Nikola

Please review these.

[03:33] Haga

Thanks a ton.

[03:38] Haga

Huh?

[03:39] Haga

"Torturer"? Didn't it say
"head guard" a moment ago?

[03:39] Sign

Main Quest "The Mad King"

Escape Castle Bayle

-Escape Your Cell

-Defeat Torturer

[03:43] Haga

So it's inconsistent, huh?

[03:45] Haga

I'll report that, too.

[03:48] Amano

The bugs you report get fixed, right?

[03:51] Haga

The simple ones, yeah.

[03:54] Amano

If we can reach the devs,
they should be able to help us log out.

[04:01] Haga

It's weird, isn't it?

[04:03] Haga

I report every day that
I can't log out, but...

[04:14] Nikola

Haga-san, what's it mean to log out?

[04:18] Haga

Um, well, it's a way of saying we'd...

[04:23] Amano

Haga!

[04:23] Amano

Show me your journal! Now!

[04:25] Haga

Huh? O-Oh, sure.

[04:28] Amano

She's not gonna understand!
You don't have to explain!

[04:31] Haga

What? But...

[04:32] Amano

What if giving her meta information
causes some weird bug?

[04:36] Haga

Yeah, you're right.

[04:39] Haga

The journal updated.

[04:41] Sign

Main Quest "The Mad King"

Escape Castle Bayle

-Escape Your Cell

-Defeat Torturer

-Defeat Kitra and Escape

[04:42] Haga

"Kitra"?

[04:57] Haga

I-Is this...

[05:01] Haga

Kitra?

[05:06] Haga

Was this the monster that
attacked the guards below?

[05:10] Haga

If we have to defeat it to escape,
then this is the boss.

[05:14] Haga

Beating it will finish the main quest, right?

[05:17] Amano

Most likely.

[05:20] Haga

Nikola-san, it can't get to us here.

[05:24] Haga

Now, I'll go over the plan.

[05:28] Haga

Amano-san says that they're basically a
top-down organization under the boss.

[05:33] Sign

Boss

[05:34] Haga

So let's take him out first.

[05:37] Sign

Boss

[05:38] Haga

In other words, our top priority
is stealing his debugger stone.

[05:43] Haga

To do that, we need to get close
to him without being discovered.

[05:47] Haga

So we'll take advantage of the way the game
segregates the main quest from the open world.

[05:55] Amano

I see.

[05:57] Amano

I'm starting to catch your drift.

[05:59] Amano

Gimme the pen.

[06:01] Amano

You mean this, right?

[06:04] Amano

First, we go back up into the castle
without defeating the quest boss

[06:06] Sign

Haga's Party

[06:06] Sign

Ignore

[06:06] Sign

Main Quest Instance

[06:08] Amano

so that the main quest doesn't end.

[06:11] Haga

Yeah. We'll get inside

debuggers' boss's quarters,

[06:15] Haga

then use time bombs to blow up

and defeat the quest boss.

[06:16] Sign

Use Haga's Special Time Bombs

[06:19] Amano

And then, having completed

the main quest...

[06:20] Sign

Open World

[06:23] Sign

We complete the main quest from the

boss's room, where we'll come back

to the open world

[06:23] Haga

We'll come back to the open

world right in the boss's room!

[06:29] Amano

But will that actually work?

[06:32] Amano

We won't just get warped back

here when the quest completes?

[06:34] Haga

Even if it doesn't work,

there's no risk to us, right?

[06:43] Haga

So let's find a way to escape from this

underground dungeon without beating the boss!

[06:49] Amano

You look so alive right now.

[06:52] Haga

Isn't it exciting to find loopholes

that shouldn't exist?

[06:56] Amano

No, it's not!

[06:57] Amano

That's just your job as a debugger!

[07:00] Amano

That's all you want to do, isn't it?

[07:14] Haga

Nikola! Amano-san!

[07:24] Haga

It's sweeping us toward an exit!

[07:26] Haga

Oh, no! At this rate...

[07:44] Nikola

I-I'm sorry.

[07:46] Amano

Just how much training have you
been doing all by yourself?

[07:53] Haga

What's that?

[07:56] Ota

So, I went and asked the boss to come...

[08:02] Ota

But he didn't show!

[08:05] Sakai

Yeah, that happens a lot.

[08:08] Sakai

Y'know, he's been acting weird lately.

[08:12] Ota

Totally. He's either spacing out
or suddenly blowing up.

[08:16] Sakai

Right. His mood changes every minute.

[08:19] Sakai

Honestly, it's exhausting
just being around him.

[08:24] Ota

And he has no idea because
no one's willing to say it.

[08:27] Ota

The smart people all left.

[08:29] Sakai

Not long ago, he gave me
this big lecture, all like,

[08:33] Sakai

"Do you really think things
are okay like this?"

[08:35] Sakai

Damn it!

[08:37] Sakai

Just thinking about it pisses me off!

[08:38] Sakai

Whose fault does he think this is?!

[08:42] Ota

Hey! Focus! Focus!

[08:46] Sakai

Oh, crap.

[08:50] Ota

The blood's not bringing him back to life.

[08:53] Sakai

Ah, crap.

[08:55] Sakai

Finding these guys is a real pain, too.

[08:58] Ota

Well, we can just say
this was the boss's fault!

[09:05] Haga

Okay.

[09:07] Haga

And next...

[09:20] Haga

It's asleep now.

[09:22] Haga

We should be safe.

[09:23] Amano

You can concoct anything, huh?

[09:26] Haga

I'll climb up and check out
that hole in the ceiling.

[09:38] Nikola

Amano-san, um...

[09:41] Nikola

Are you not going to write any more manga?

[09:45] Nikola

I mean, I was just wondering what
was going to happen next...

[09:51] Amano

You're gonna fall in the water again!

[09:56] Nikola

Thank you.

[10:00] Amano

I will write more manga.

[10:04] Amano

Someday, I think.

[10:07] Haga

Hey!

[10:10] Haga

There's a way through up here!

[10:13] Amano

How long until this goes off?

[10:16] Haga

About two hours, I think.

[10:18] Amano

Why do you have all those explosives, anyway?

[10:24] Haga

I just wanted to be prepared.

[10:29] Haga

Nikola-san, can you hold this for me?

[10:32] Nikola

Okay.

[10:34] Haga

If it looks like it's about to burn out, tell me.

[10:37] Haga

That means the bombs below are about to blow.

[10:40] Nikola

Okay, got it!

[10:43] Haga

It's a low ceiling. Be careful.

[10:46] Nikola

R-Right...

[10:56] Nikola

Is this some kind of storeroom?

[10:58] Nikola

There's so much stuff here.

[10:59] Nikola

Let's just keep going.

[11:02] Amano

This place is awful narrow.

[11:31] Amano

This... is bad!

[11:35] Sign

Fether

A race of beastfolk who can see in the dark.

They live mainly on the small islands in the northeast of Clayborne, where they trade with the continent using their excellent navigation skills.

[11:39] Sign

Gust

The most basic spirit magic. Uses the power of wind spirits to summon a blast of air. Does no direct damage, but can be surprisingly useful depending on the situation and terrain.

[11:39] Sign

Squeal

[11:39] Sign

Squeal

[11:39] Sign

Squeal

[11:39] Sign

Squeal

[11:46] Haga

Both of you, turn around quietly...

[11:51] Haga

And run!

[12:13] Amano

There's one ahead of us!

[12:14] Amano

How?!

[12:17] Haga

That one was probably there from the start!

[12:24] Amano

So if I hadn't screwed up,

[12:26] Amano

we would only have needed to defeat one?

[12:29] Amano

Damn it!

[12:31] Amano

Even if we start fighting now, more and more
will come, and we'll be screwed!

[12:36] Haga

More?

[12:37] Haga

That's it!

[12:39] Nikola

Haga-san?!

[12:40] Amano

What the hell are you doing?!

[12:46] Nikola

Stop! No more!

[13:12] Nikola

What... is... this?

[13:16] Amano

I'm... moving... so... slow...

[13:21] Amano

The frame rate tanked?

[13:23] Amano

All of these monsters spawning in

[13:26] Amano

is lagging the game and slowing things down!

[13:29] Haga

Now... we... can... dodge...

[13:34] Haga

And flee!

[13:35] Amano

I get it!

[13:37] Amano

*As long as we know their moves,
we can evade them!*

[13:53] Haga

They're still coming!

[13:55] Haga

Run!

[14:12] Nikola

W-We're saved! Amazing, Haga-san!

[14:16] Amano

That was a pretty bold move
from a coward like you.

[14:20] Haga

Well, I've tried it once before.

[14:24] Amano

If you'd screwed up the timing even a little,
that would've been the end of us, though.

[14:28] Haga

Too true.

[14:30] Amano

Anyway, let's hurry.

[14:36] Sakai

An emergency meeting?

[14:37] Masubuchi

That's what we were told.

[14:39] Masubuchi

It's in fifteen minutes.

[14:40] Ota

Another one of the boss's stupid whims.

[14:43] Kizaki

Yeah.

[14:44] Kizaki

I'm getting tired of all this.

[14:49] Sakai

Say, before we go, why don't we all
have a meeting of our own? Just us.

[14:54] Masubuchi

Just us?

[14:56] Sakai

The rest of us. The debuggers of Play-Ing.

[15:01] Sakai

Everybody except the boss.

[15:08] Amano

We've made it to the heart of the castle!

[15:10] Amano

We can get to the tower
where the boss is from here.

[15:15] Haga

The main quest is still active.

[15:17] Amano

Looks like the plan's working.

[15:20] Amano

All right.

[15:21] Amano

I'll show you the way.

[15:24] Amano

Haga! Use your thief skills
to open this door.

[15:28] Haga

Sure, sure.

[15:32] Amano

Our party balance is all wrong, isn't it?

[15:38] Amano

A thief, a shaman, and a plain old villager.

[15:38] Sign

Thief

[15:39] Sign

Shaman

[15:40] Sign

Villager

[15:42] Amano

No attacker, no tank, no healer.

[15:46] Nikola

"An plain old villager"?

[15:48] Haga

How much spirit magic
can you use, Amano-san?

[15:53] Amano

Actually, I haven't leveled it at all.

[15:56] Amano

Now, why in the world are you a thief?!

[15:59] Amano

With that build, you should be a tank!

[16:01] Haga

Well, thieves have a lot of
helpful skills, like lockpicking.

[16:05] Nikola

Can I...

[16:08] Nikola

Can I get stronger, too?

[16:13] Amano

Crap.

[16:14] Amano

We've stepped in it now.

[16:16] Nikola

I want to be more useful to you, Haga-san.

[16:21] Amano

C-Come on, Haga!

[16:22] Haga

R-Right!

[16:27] Haga

Once we're done here, let's go to a guild
in town and find you a new job class.

[16:31] Haga

There's bound to be something perfect for you.

[16:35] Nikola

O-Okay!

[16:37] Haga

For now, let's just hurry.

[16:46] Amano

There aren't even any rando NPCs around.

[16:49] Haga

You're not supposed to be able to
come here during the main quest.

[16:53] Haga

I'll need to report that we managed it.

[16:59] Amano

Beyond this hall,

[17:01] Amano

it's a straight shot up the stairs
to reach the boss's room.

[17:11] Haga

A monster, maybe?

[17:14] Haga

Amano-san, do you know what that is?

[17:16] Amano

Nope. Never seen it before.

[17:19] Haga

Being able to get to the castle
from the underground is a bug.

[17:22] Haga

And there's also a monster
that shouldn't be here.

[17:27] Amano

We don't have time to waste dwelling on it.

[17:31] Amano

Invisibility!

[17:53] Haga

It sees us.

[17:55] Haga

Can you buff me?

[17:57] Haga

We might be in for a fight!

[18:00] Amano

I can cast Wind Shield on you.

[18:03] Amano

It should block a single attack.

[18:10] Haga

Here's a magic potion.

[18:12] Haga

If the buff wears off, renew it immediately.

[18:19] Haga

Damn it! We're running out of time!

[18:32] Nikola

Haga-san!

[18:33] Amano

That was a massive attack!

[18:36] Haga

Amano-san, if I die...

[18:39] Haga

do you think I'll respawn?

[18:43] Haga

This might be the kind of foe that takes more than one life to get the hang of.

[18:49] Amano

The game does have respawns...

[18:53] Amano

But nobody's tried it as far as I know.

[18:56] Amano

This game's so realistic, you'd have to have nerves of steel to do that.

[19:04] Haga

Amano-san!

[19:05] Amano

Wind Shield!

[19:20] Boss

We're getting out of here.

[19:24] Boss

I'm bored of this.

[19:26] Sakai

Boss, are you talking about trying to find a way to log out?

[19:30] Boss

Yeah. We'll make that our new goal.

[19:34] Boss

We've figured out plenty
about how the game works.

[19:37] Boss

We even have the console command that
lets us spawn any items that we want.

[19:43] Boss

I'm thinking it's time we started
looking for a way to log out.

[19:49] Boss

We've all had enough fun.

[19:52] Boss

We've got tons of weapons and items.

[19:55] Boss

We've got invincibility mode too,
so no enemy can touch us.

[19:59] Boss

That's what makes it boring.

[20:01] Boss

There's no point in staying here forever.

[20:04] Boss

Right?

[20:06] Sakai

Well, you see...

[20:11] Sakai

We were actually having a
little chat ourselves.

[20:15] Sakai

Somebody had a great idea.

[20:24] Amano

Wind Shield!

[20:28] Amano

*This is bad. I've used up the potion
and I'm running low on magic!*

[20:34] Nikola

Haga-san! The candle's about to go out!

[20:45] Amano

Damn it! Haga, use your debugger stone!

[20:49] Amano

Use invincibility mode!

[20:50] Haga

Absolutely... not!

[20:54] Haga

We'll fall back and come up with a new plan.

[20:59] Haga

We don't have a choice.

[21:09] Haga

It disappeared?!

[21:10] Haga

Why?

[21:12] Amano

Haga!

[21:13] Amano

You can think about it later!

[21:15] Amano

For now, we need to run!

[21:22] Amano

The boss's room is above us.

[21:25] Amano

One floor up.

[21:26] Nikola

But the candle...

[21:30] Haga

Let's hide in that chest!

[21:58] Haga

This should move us from the main quest back to the open world.

[22:02] Haga

The fact that you can enter the castle during the main quest...

[22:05] Haga

That strange knight in black...

[22:07] Haga

I'll have to report all this later!

[22:11] Amano

Sounds like it worked.

[22:13] Amano

I hear voices.

[22:15] Haga

Y-Yeah.

[22:25] Amano

Boss?!

[22:28] Amano

What's going on?

Revision #1

Created 2025-06-07 23:08:36 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 23:08:36 UTC by whimsee